

Japanese American Social Services, Inc./ 212-442-1541/100 Gold St LL. New York, NY 10038

## Greeting from JASSI Board Chair

### 青木理事長よりご挨拶



JASSI Board Chair  
Hiroshi Aoki

#### Greeting From JASSI

Board Chair	1
Meet a JASSI	
Volunteer	2
Staff Change	3
Useful Information	4
Senior Events	6

We are pleased to report that we have made much progress with the help from the community, including numerous individuals, corporations and funding sources, for which we are very grateful.

JASSI today has an office in the Hamilton-Madison House Senior Center near City Hall. In spite of a shortage of manpower, JASSI's staff continues to work with dedication for the community.

#### 1. Senior Citizens Program

JASSI's senior citizens program includes case management, friendly visits, obento (boxed lunch) delivery, the distribution of free tickets to cultural events, monthly get-togethers ranging from seminars on relevant topics to luncheons with speakers, outings to historic sites, and holiday celebrations.

JASSI's senior program is partly funded by the New York City Department for the Aging (DFTA). JASSI is the only Japanese non-profit organization funded by DFTA.

#### 2. Phone Consultation (Hotline)

JASSI receives about 500 calls for assistance per year, and makes numerous reassurance calls as well. The calls come through awareness of JASSI's availability in the community, or by referral from sources such as the Japanese Consulate General.

Requests for help are in the following areas:

- Immigration (visa, Green Card)
- Housing
- Consumer Issues
- Public Benefits
- Health-Related
- Labor-Related
- Other (accident, money matters, divorce, domestic violence, etc.)

JASSIは、個人・企業・コミュニティーより多大なるサポートを受け、更に前進できた事をここに報告させていただくと同時に、この場を借りてお礼を申し上げます。

現在JASSIはシティーホール近く、ハミルトンマディソンハウス（シニアセンター）内にオフィスを構えています。人手不足にも関わらず、スタッフはコミュニティーのお役に立てる様、活動を続けております。

#### 1. 高齢者プログラム

JASSIは高齢者プログラムの一環として、ケースアシスタンス、フレンドリービジット、お弁当デリバリー、無料チケット配布、そして月例行事としてゲストスピーカーを迎えての昼食会、歴史地区の訪問、祭日のお祝い、セミナーまでバラエティーに富んだ活動を行っております。ジャシーの高齢者プログラムは一部ニューヨーク市老齢局によって助成されています。ジャシーは市の老齢局より助成金を受けている唯一の日系非営利団体です。

#### 2. 電話相談（ホットライン）

JASSIは年間を通じ約500件ほどの電話相談を受け、同様に多数のフォローアップコールを行っております。電話相談はジャシーのコミュニティーへのサービスをご存知の方、または日本領事館等の紹介により寄せられています。電話にて寄せられる相談内容は以下の通り。

- 移民（ビザ、永住権、市民権）
- 住居
- 消費者問題
- パブリックベネフィット
- 保健関係
- 労働関係
- その他（事故、金銭問題、離婚、DV等）

With the help from Nagata Design, JASSI website has been redesigned and updated. Please visit [www.jassi.org](http://www.jassi.org) and send us your feedback.

JASSI Board and staff would like to express sincere thanks to Mr. Cao O, Executive Director of Asian American Federation of New York for securing JASSI with the United Way special fund and to Mr. Frank Modica, Executive Director of Hamilton-Madison House, Inc. for his generosity in providing free office space to JASSI.

Please email us your suggestions and questions at [info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)

Sincerely,

Hiroshi Aoki  
Board Chair

また、ナガタデザイン様のご協力により、JASSIのウェブサイトがデザインも新たにリニューアルされました。是非[www.jassi.org](http://www.jassi.org)をご覧ください。

最後に、ユナイテッドウェイのスペシャルファンドによりJASSIを支えてくださいましたアジア・アメリカンフェデレーションのダイレクターであるカオ・オー氏、そしてJASSIに無料でオフィススペースを提供してくださっているハミルトンマディソンハウスのダイレクター、フランク・モディカ氏にJASSI理事会並びにスタッフより心から御礼申し上げます。

また、ご意見・ご質問などございましたら、[info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)までメールにてお寄せください。

理事長  
青木 博

## Meet a JASSI Volunteer Eri Yamada & Artist Frank Taira

### JASSIボランティア 山田えりさんと画家のフランクタイラ氏

Eri Yamada has been a JASSI volunteer providing friendly visits for almost a year. Every week she takes Frank Taira, a 93-year-old painter, to Central Park for a walk and a chat. "I have been in New York for almost two and a half years and have done other volunteer work, but the friendly visits through JASSI changed my attitude about volunteer work. I thought volunteering was something I could do to make someone happy while I filled my free time, but my walks with Taira-san changed this. Taira-san walks slowly, and walking with him has made me slow down as well. For the first time, I've become aware of the flowers and sounds of the birds. It's also made me think about my parents, and given me time to reflect on aging. I have discovered that my volunteer work has not only made someone else happy, but it's also been a fulfilling experience for me and I am grateful for this opportunity."

山田えりさんがJASSIでフレンドリービジットのボランティアを始めてから約1年が経つ。彼女は今年93歳になるフランクさん宅を尋ね、車椅子でセントラルパークを散歩したり、お喋りしたり時間を週に一回設けて下さっている。以下は彼女からいただいたコメント。山田さん、ありがとうございました。

"You know, I'm 93-years-old..."

これがフランクの口癖です。

毎週彼とセントラルパークを散歩し話をするというフレンドリービジットのボランティアはかれこれ一年近くになり、寒い冬も元気にお散歩を楽しんでいます。

夫の赴任で始まったNY生活も2年半になり、その中で色々なボランティアをしてきましたが、

このフレンドリービジットは色々な意味で学ぶ事が多いです。ボランティアは「自分の時間を有効に使いつつ他の人に喜んでもらえ、アメリカ社会を垣間見ることができる」ものと考えてきましたが、彼と散歩する時間は、私自身が多に学ばせてもらう機会となりました。普段なら10分で見てまわれるセントラルパーク内のガーデンを30分かけて歩きながら、小鳥のさえずりに耳を傾け、色とりどりに植えられている花を愛で、普段見過ごしがちな部分で季節を感じるだけでなく、私自身が「当然」と思っていたことを見直す切っ掛けになりました。両親のこと、祖父母のこと、健康のこと、老いということ、時間をどう過ごすかということ。

「自分が空いている時間に何かできることがあれば」と気軽に始めたフレンドリービジットですが、普段気にしていないことを改めて考えさせられる貴重な時間を頂き感謝しています。



Born in 1913 in San Francisco, Frank Taira studied at the California School of Fine Arts from 1935-1938. In 1939, he exhibited at a juried show at the San Francisco Museum of Art. His invitation to prepare a one man show at the Museum (now the San Francisco Museum of Modern Art) was never realized. World War II had begun and as anti-Japanese sentiment grew, he was interned at Topaz, Utah. Upon his release, Mr. Taira moved to New York City where he has lived and painted for the past 60 years.

Frank's singular hope now is that a selection of his work form an exhibition that would demonstrate the development of his work from his classical training through an experimental semi-abstract phase and back to realism in the 1970's. Another project is developing plans to protect Mr. Taira's artwork beyond his lifetime.

Mr. Taira enjoys visits from Eri Yamada. He particularly looks forward to their walks in Central Park, a site where he frequently used to paint.

フランク・タイラ氏は1913年に生まれ、1935~1938年までCalifornia School of Fine Artsにて学ぶ。1939年、サンフランシスコ美術館でのコンクールに出展。美術館（現San Francisco Museum of Modern Art）にて個展開催の誘いを受けるも、実現する事はなかった。世界第二次大戦が開戦、反日本感情が高まり、タイラ氏はユタ州トパズにて抑留される。解放後、タイラ氏はその後60年間住み、絵を描き続ける事になるニューヨークへ移り住む。

タイラ氏の現在の唯一の望みは、彼の古典的なトレーニングから、実験的且つ反抽象的な時期を過ぎ、1970年代のリアリズムへ戻るまでの発展を示す展示会を開くこと。もう一つのプロジェクトとして、タイラ氏の作品を生涯を超えて保護する為の計画を立てている。

タイラ氏はボランティア山田えりさんの訪問を楽しみにしており、中でも彼の題材にもよく出て来るセントラルパークでの散歩を心待ちにしている。



Frank Taira  
*Bunny*, ca. 1942  
Gift of Carol F. Ishimoto  
Japanese American National  
Museum (2001.328.1)

## Staff Change

### 新JASSIスタッフのご紹介

Ms. Kayo Kudo, M.A. who used to be an intern is now an official staff member of JASSI. Ms. Kudo earned her master's degrees in Teacher Education as well as Applied Gerontology from Ball State University in Indiana.

Ms. Haruka Usui, a graduate of Berklee College of Music in Boston is doing a 3-month internship at JASSI. She has been assisting the Senior Program.

去年の4月からのJASSIの高齢者プログラムのインターンとして働いていた工藤賀代が、高齢者プログラムコーディネーターとして正式にJASSIのスタッフとなりました。工藤はインディアナ州のボール州立大学で教育学と老人学の修士号を取得しました。

また、3月から6月までの3ヶ月間、バークリー音楽院卒の臼井春香さんがインターンとしてJASSIの高齢者プログラムを手伝ってくれました。



Haruka Usui



Kayo Kudo

## JASSI and NYU to Collaborate Around Japanese Health Issues in New York

### JASSIがニューヨーク大学と提携して健康問題に取り組めます

This year JASSI will partner with the NYU Center for the Study of Asian American Health (CSAAH) to conduct a community health needs and resources assessment in the Japanese community in New York City. This needs assessment will incorporate interviews with community leaders and surveys with community members throughout the Tri-State New York by outreaching to social service, faith-based, cultural, health and civic organizations serving the Japanese community.

The needs assessment will help JASSI and CSAAH to understand emerging concerns affecting the health and well-being of the Japanese community by documenting community members' experiences with navigating the health care system in New York Metro region, the types of resources available to them, and their common challenges to receiving preventive and primary care. This effort is part of CSAAH's larger initiative to understand the health needs and community assets among 6 other Asian ethnic communities in New York City. We look forward to your active participation to this study.

JASSIは、ニューヨーク市の日系人コミュニティにおける地域保健ニーズおよびリソースアセスメントを行うため、NYU大学医学部センター・フォー・ザ・アジア・アメリカン・ヘルス(CSAAH)とパートナーシップをくむ事になりました。このニーズアセスメントは、日系コミュニティにある社会福祉事業、宗教／文化／健康／市民団体に働きかけ、ニューヨーク州及びその近辺の州のコミュニティリーダーにインタビューを行い、コミュニティメンバーにアンケートを取る事によって行われます。

ニーズアセスメントで、ニューヨークの医療システムの活用、利用可能なリソースの種類、プリベンティブ／プライマリーケアを受けるにあたってのチャレンジ等、コミュニティの方々の経験を記録することによって、JASSIおよびCSAAHが日系人コミュニティの“well being”に関わる問題をより良く理解できるようになると考えられています。この働きはCSAAHの、ニューヨークの6つの他のアジア系コミュニティを対象に、コミュニティのニーズそして資源を把握しようという、更に大きな計画の一部です。皆様のご協力をお願い致します。

## Useful Information

### 知って得する情報

## Exercise is Critical to Keep Memory Sharp

### 運動は記憶力を維持する

Researchers at Columbia University Medical Center, using MRI equipment to watch the blood flow to the brains of volunteers while they worked out on exercise equipment, have discovered that exercise may help produce neurons that decrease disproportionately as people age. The researchers also found that as the volunteers went through a three-month exercise period, their scores on memory tests went up. (Source: The New York Times Health Column of March 20, 2007)

So make sure you get regular aerobic exercise if you want to keep your memory sharp.

コロンビア大学メディカルセンターの研究者は、MRIを使用し、被験者が運動を行っている最中の脳への血流を観察するという実験を行いました。結果、エキササイズする事で、加齢によって過度に失われる海馬（脳の古皮質に属する部位で、欲求、本能、自律神経等の働きとその制御を行う）の一部分であるニューロンを作る働きを助けられるかもしれない事を発見しました。また、3ヶ月間のエキササイズを通して、被験者の記憶力テストのスコアが上がった事が分かりました。（NYタイムズ、健康欄2007年3月20日より）記憶力を保つために、日頃からの有酸素運動を心がけましょう！



## Free Information and Help From Christopher and Dana Reeve Foundation

**クリストファー&ダナ・リープファンデーションは情報とアシスタンスを無料で提供します**

Christopher and Dana Reeve Foundation's Paralysis Resource Center (PRC), formed through a cooperative agreement with the Centers for Disease Control and Prevention, provides a comprehensive information source for people living with paralysis, young and old, and for their caregivers. The Paralysis Resource Center is staffed by a team of highly trained information specialists who research and answer queries across the range of issues from clinical medicine, biomedical research, rehabilitation, care-giving, active living, public assistance and much more. People may call the center's toll-free number (1-800-539-7309) or visit [www.paralysis.org](http://www.paralysis.org). The center will provide information in over 50 languages and free of charge.

Centers for Disease Control and Prevention との協力によって発足したChristopher and Dana Reeve Foundation's Paralysis Resource Center (PRC)は、年齢を問わず麻痺を持つ家族、介護者のために情報を提供しています。当センターでは、トレーニングを受けた情報提供の専門チームが在籍し、臨床医学、生化学の研究、リハビリテーション、介護、アクティブリビング、公的扶助に関する質問に答えています。お問い合わせはフリーダイヤル (1800・539・7309)または[www.paralysis.org](http://www.paralysis.org)まで。なお情報は50カ国語以上で無料で提供されています。

## How to Treat Lower Back Pain

### 腰痛との付き合い方

Almost everyone has lower back pain at one time or another. The good news is that most lower back pain will go away in a few weeks with some basic self-care. But if your pain is severe or last more than a couple of weeks, see your doctor. Most lower back pain will improve with the following treatment:

- Apply ice for the first 2 or 3 days after you hurt your back, then switch to heat. Use ice pack for 5 to 15 minutes every 2 to 3 hours. After a couple of days, use a heating pad or take a hot shower for 15 to 20 minutes every 2 or 3 hours.
- Take over-the-counter pain medicine, such as acetaminophen (Tylenol, for example) or an anti-inflammatory drug such as aspirin or ibuprofen (Advil, Motrin, for example). These medicines usually work best if you take them on a regular schedule instead of waiting until the pain is severe.
- For the first day or two, rest in a comfortable position. Try lying on your side with a pillow between your knees. Or lie on your back on the floor with a pillow under your knees.
- As soon as possible, get back to your normal activities. Staying in bed for more than 1 or 2 days can weaken your muscles and make the problem worse.

Walking is the simplest and maybe the best exercise for the lower back. It gets your blood moving and helps your muscles stay strong. Start with easy walks of 5 to 10 minutes a day, and gradually increase your time. Walking in water up to your waist or chest is also good exercise. (Source: AARP website)

誰もが一度は経験したことのある腰痛、その大半は数週間の簡単な自己療養（セルフケア）によって、痛みを取り除く事ができます。下記の方法をお試し下さい。痛みが激しく、2週間以上続く場合は、医師に相談して下さい。

- ❖ 背中を痛めてから2～3日は冷やし、その後は暖める。(2～3時間に一回の割合で、アイスパックを5分～15分間当てる。2～3日後にアイスパックをヒーティングパックに切り替える、又は熱いシャワーを2～3時間に一回、5分～15分間当てる。)
- ❖ アセトアミノフェン（Tylenol等）やアスピリン、イブプロフェン（Advil, Motrin等）等を服用する。これらの鎮痛剤は、傷みが酷くなってから服用するよりも、定期的に服用する方が効果的である。
- ❖ 始めの1～2日は、快適な姿勢で休むようにする。膝と膝の間に枕を挿んで横を向いて寝る、又は背中を床に着け、膝の下に枕を置いて寝る。
- ❖ ベッドに1～2日以上寝たきりしていると、反って筋肉や骨の状態を悪くする事があるので、できるだけ早く普段の生活に戻るようにする。

腰に対して一番シンプル、且つ効果的な運動はウォーキングだと言われています。歩くことによって血行を高め、筋力を保つことができます。1日に5～10分の簡単なウォーキングから始め、徐々に時間を延ばします。又、ウエストから胸の水位での水中ウォーキングも効果的な運動です。（AARPウェブサイトより）

## Senior Events

### Past Senior Events

**January Event [Osechi Luncheon]:** East Restaurant contributed osechi lunch boxes (special dishes to celebrate the New Year) for JASSI's seniors. 40 seniors were invited to this event, and enjoyed gorgeous osechi to celebrate a New Year.

**February Event: [Curry Luncheon with Health Workshop]** Dr. Koichi Nakamoto from Consulate-General of Japan in NY presented about common cold. After the workshop, everybody enjoyed delicious curry prepared by Mr. Kanji Tomizawa!

**March Event: [Long Term Care Insurance Workshop]** Presented by Michael Saccento from the Prudential Insurance. 11 seniors joined this event which was informative and beneficial to develop knowledge about financial planning for later life.

**April Event: [Hanami]** JASSI seniors visited the Brooklyn Botanic Garden to view the cherry blossoms and other spring flowers. 30 seniors participated. After the viewing, the seniors enjoyed a delicious obento box lunch.

**May Event: [Zoo Adventure]** A long-awaited bus trip event, sponsored by Community TeamWorks at Goldman Sachs. 28 seniors visited the world famous Bronx Zoo along with Goldman Sachs volunteers.

**June: [Strawberry Picking Bus Trip]** This event was also sponsored by Community TeamWorks at Goldman Sachs. JASSI seniors visited Alsted Farm in New Jersey and enjoyed strawberry picking.

**\*Details of the scheduled event will be announced in the letter of invitation. Those who would like to join JASSI's Senior Citizens' Program, please contact K. Kudo at 212- 442-1541**

## 高齢者月例イベント

### これまでの高齢者月例行事

**1月行事「お節昼食会」** JASSI恒例のこの行事は、イーストレストランさんの提供で開催されました。40人の高齢者が招待され、豪華はお節を食べながら新年を祝いました。

**2月行事「カレー昼食会&風邪予防講義」** 在ニューヨーク日本総領事館で医務官をしておられる仲元光一先生が「風邪のお話」の講義をして頂きました。講義後は富沢寛治さんの愛情のこもったカレーを参加者皆で堪能しました。

**3月行事「介護保険講習会」** プルデンシャル生命保険会社からマイケル・サセント氏をお迎えし講習会を開催。11人の高齢者が参加し、高齢者向けの財政計画について、とても有益で参考になる知識を深めました。

**4月行事「お花見」** 世界クラスのガーデンを誇るブルックリン・ボタニックガーデンにてお花見を開催。30人の高齢者が参加し、美しい春の草花や桜を堪能した後、美味しいお弁当を野外で食べました。

**5月行事「動物園バス旅行」** 久々のバス旅行です。ゴールドマンサックス社後援で、28名の高齢者が世界的に有名なブロンクス動物園へ行ってきました。

**6月行事「いちご狩りバス旅行」** ゴールドマンサックス社の後援イベント第2段で、ニュージャージーのアルステッド農園にていちご狩りを楽しみました。

\* これからの月例行事の詳細は招待状に記載されます。  
J A S S I の高齢者プログラムに参加されたい方は、  
2 1 2 - 4 4 2 - 1 5 4 1 (工藤)までご連絡下さい。



## We Thank Our Volunteers ボランティアに支えられて

日常のオフィスワークから雨にも負けず高齢者宅へのフレンドリービジットまで、JASSIはボランティアの皆さんによって支えられています。JASSI一同、深くお礼申し上げます。

JASSI's work, both outreach and administrative, is made possible by its small staff only with the invaluable help of its unsung group of volunteers who answer telephone calls, update paperwork, stuff envelopes and perform countless other duties, including making friendly visits to the housebound. Some of our volunteers who have not been previously acknowledged include the following:

Angella Chen, Eri Hirai, Miho Iguchi, Shoko Ikeda, Naoki Ito, Taka Juba, Taneko Kameda, Maiko Kiuchi, Kazuko Kobayashi, Sachiko Komori, Kayo Kudo, Chie Monoe, Yoneko Morimoto, Miyoko Morton, Yukiyo Nagata, Hilda Ohara, Masato Ota, Kazuko Rosenberg, Hiroshi Sarumida, Esq., Keiko Shintani, Yukiko Tanaka, Kumiko Tessin, Akemi Tomizawa, Kanji Tomizawa, Emilie Saito, Masayo Saito, Haruka Usui, Eri Yamada. Many thanks to them all!!

## Thanks to Donors JASSIへの寄付、ありがとうございました

JASSI would like to express our deep appreciation to the following corporations for becoming members or renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI). We are grateful for their participation in our program through their annual contributions.

以下の団体に、JASSI友の会新規ご入会、更新頂きました。この場を借りて御礼申し上げます。

AEON USA, Inc.  
All Nippon Airways Co., Ltd.  
Asahi Shimbun America, Inc.  
Bingham McCutchen Murase  
Brother International Corporation  
Cultech, Inc.  
Kajima USA, Inc.  
Kinokuniya Bookstore  
McDermott Will & Emery LLP

Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.  
Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.  
Mitsubishi International Corp.  
Mitsubishi UFJ Trust & Banking Corporation  
Mitsui & Co. (U.S.A), Inc.  
Morimura Brothers (USA), Inc.  
Nippon Steel U.S.A., Inc.  
Nomura America Foundation  
NTT America, Inc.

Parkway North Real Estate  
REDAC, Inc.  
SONY USA Foundation  
Sumitomo Corporation of America  
The Mitsui USA Foundation  
Top New York  
Toyota Motor North America, Inc.  
Wacoal (America), Inc.

JASSIの活動をサポートして下さっている以下の団体にお礼申し上げます。

JASSI also wishes to acknowledge the generous support from:

Anheuser-Busch Companies, Inc.  
Asian American Federation of NY  
East Restaurant  
Goldman Sachs & Co.  
Hamilton-Madison House  
Isabella Geriatric Center  
Japonica Restaurant  
J.C.C. FUND  
Marubeni America Corporation  
Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.

Mitsui & Co. (U.S.A), Inc.  
Mitsui USA Foundation  
New York City Dept. for the Aging  
New York Mutual Trading  
Onigashima Restaurant  
Pascucci Family Foundation  
Shabu-Tatsu  
Toyota Motor North America, Inc.  
United Way of New York City  
Ms. Elizabeth Varet  
WM Rosenwald Family Fund, Inc.



**Helps Here**

## Thanks to Ticket Donors チケットの寄付、ありがとうございました

For free tickets that enabled groups of seniors to attend various cultural events in the city, JASSI thanks the following donors: Hemsing Associates, MidAmerica Productions, Sachiyo Ito Company, Inoue Chamber Ensemble and Pro Musics.

ジャシーの高齢者メンバーを観劇やコンサートにご招待下さいました以下の方々に心よりお礼申し上げます。ヘムジグ・アソシエイツ、ミッドアメリカプロダクション、伊藤さちよカンパニー、井上室内アンサンブル、プロミュージックス。お陰で高齢者メンバーも素敵な余暇が楽しめました。

Japanese American Social Services, Inc.  
100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038  
(Return Service Requested)

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
NEW YORK, NY  
PERMIT NO. 3257

STAFF

Hisano Matsuzawa, M.A., Services Coordinator  
Chiaki Torisu, Community Services Coordinator  
Kayo Kudo, M.A., Sr. Citizen Program Coordinator  
Haruka Usui, Sr. Citizen Program Intern

Board

Hiroshi Aoki, Board Chair  
Hiroko Hatanaka, Deputy Board Chair  
Margaret Fung, Esq.  
Sato Iwamoto, MSW  
Ryoko Mochizuki, CBP, CCP, CPA, MBA, JD, Esq.  
Ayako Weissman  
Kenshiro Oshima  
Mari Sakaji, MPA  
Tazuko Shibusawa, Ph.D, LCSW



Japanese American  
Social Services, Inc.

Address:  
100 Gold Street, LL  
New York, NY 10038

Phone:  
212-442-1541

Fax:  
212-442-8627

E-mail:  
info@jassi.org

Website:  
www.jassi.org

Your tax-deductible donation will help JASSI continue to provide our services free of charge. Please make your check payable to Japanese American Social Services, Inc.(JASSI) and mail to 100 Gold Street, Lower Level New York, NY 10038. Thank you very much!

Name:

\_\_\_\_\_

Address:

\_\_\_\_\_

City, State, Zip:

\_\_\_\_\_

Amount Enclosed: ☐\$25 ☐\$50 ☐\$100 ☐Other \$ \_\_\_\_\_

### About JASSI Reports-

A publication of Japanese American Social Services, Inc., an organization established in 1981 to address social service needs of persons of Japanese ancestry in the Greater New York area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include help in applying for government benefits and entitlements.

このニュースレターは1981年にニューヨーク近郊の日系人にソーシャルサービスを提供する目的で創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。政府の恩恵への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しているJASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、または日系文化をふまえた情報源としての役割を担っています。